

Wenn etwas nicht klappt

Die Fehlersuche läuft in dieser Reihenfolge: Ist der Zugang zu DeepL in Ordnung? Findet die Auswahl Artikel? Kommt die Übersetzung an? Und landet sie an der richtigen Stelle?

Der Menüpunkt Übersetzen fehlt

Ursache	Abhilfe
Modul nicht lizenziert	beim Fachhändler erfragen
Lizenz eingetragen, aber nicht neu gestartet	Anwendung neu starten

Siehe [Lizenz und Module](#) im Systemhandbuch.

Die Oberfläche springt in die Einstellungen

Mit dem Hinweis *Bitte API Schlüssel in den Einstellungen setzen*. Dann fehlt der API-Schlüssel. Siehe [Einstellungen](#).

Fehlermeldung von DeepL beim Übersetzen

Die Meldung wird durchgereicht und enthält den Grund von DeepL.

Meldung sinngemäß	Ursache
Anmeldung abgelehnt	Schlüssel falsch, oder API Typ passt nicht zum Schlüssel
Kontingent aufgebraucht	das Zeichenkontingent des Monats ist erschöpft
Zu viele Anfragen	DeepL bremst; später erneut versuchen

Meldung sinngemäß	Ursache
Ungültige Zielsprache	Sprachauswahl prüfen

Der häufigste Fall ist der zweite in der Liste: Ein Free-Schlüssel am Pro-Zugang oder umgekehrt. Free-Schlüssel enden auf `:fx`.

Siehe [Das DeepL-Konto](#).

Die Anfrage ist zu groß

Meldung, dass die maximale Größe überschritten ist. Die Grenze liegt bei **128 KB** Text je Start — rund 130.000 Zeichen.

Abhilfe	
weniger Artikel auswählen	in zwei oder drei Durchgängen
weniger Texte auswählen	etwa nur Bezeichnung und Langtext
HTML-Fassungen weglassen	sie verdoppeln die Menge

Der Aufruf bricht nach einiger Zeit ab

Nach 20 Sekunden ohne Antwort gibt die Schnittstelle auf. Ursache ist meist eine zu große Auswahl, seltener eine gestörte Internetverbindung.

Es ist dann nichts im Mandanten geändert — geschrieben wird erst beim Import.

Die Artikelliste bleibt leer

Ansicht	Ursache
Alle Artikel	weniger als 3 Zeichen im Suchfeld und kein Filter gesetzt
Artikelgruppen	die gewählten Gruppen enthalten keine Artikel

Ansicht	Ursache
beide	der Filter ist zu eng — Zahl in der Vorschau ansehen

Siehe [Der erweiterte Filter](#).

Es erscheinen nur 200 Artikel

In der Ansicht *Alle Artikel* liefert der Filter höchstens 200 Treffer, mit einem Plus an der Zahl und dem Hinweis, weiter einzugrenzen. Wer mehr übersetzen will, arbeitet in Etappen — etwa Artikelgruppe für Artikelgruppe.

Kein Glossar in der Auswahl

Ursache	Abhilfe
kein API-Schlüssel gespeichert	Schlüssel eintragen und speichern
Glossar ohne Begriffspaar	im DeepL-Konto ein Paar anlegen
Glossar erst nach dem Aufruf angelegt	Einstellungen neu laden

Siehe [Glossare](#).

Die SelectLine-Sprache fehlt in der Auswahl

Dann ist sie in der SelectLine nicht angelegt. Die Liste kommt aus den Sprachen des Mandanten.

Siehe [Vorbereitung in der SelectLine](#).

Die Übersetzung steht unter der falschen Sprache

Dann wurden **Zielsprache** und **Selectline Sprache** nicht passend gewählt. Die Schnittstelle prüft das nicht. Korrigiert wird in der SelectLine — oder mit einem erneuten Durchgang in die richtige Sprache.

Siehe [Übersetzung konfigurieren](#).

Die Bezeichnung ist abgeschnitten

Bezeichnung und Zusatz fassen in der SelectLine **80 Zeichen**. Längere Übersetzungen werden beim Import gekürzt — ohne Meldung.

Vorbeugen lässt sich das in der Ergebnisliste: Dort steht die Übersetzung in einem Eingabefeld und kann vor dem Import gekürzt werden.

Siehe [Prüfen und importieren](#).

Ein Artikel wurde nicht importiert

Ursache	
die Artikelnummer existiert nicht mehr	Hinweis im Protokoll, Artikel wird übersprungen
alle Felder des Artikels waren leer gelassen	nichts zu schreiben

Das Protokoll steht unter **Log**. Siehe [Log Informationen](#) im Systemhandbuch.

Die Texte erscheinen nicht in der SelectLine

Prüfung	
War die SelectLine mit dem Artikel offen?	Maske neu aufrufen
Stimmt die Sprache, unter der gesucht wird?	Fremdsprachen des Artikels
Kam die Meldung <i>Übersetzungen erfolgreich importiert</i> ?	sonst ins Protokoll sehen

Was der Support braucht

- das Protokoll als ZIP-Datei,
- Artikelnummer und Sprache eines betroffenen Beispiels,
- die Angabe, welcher API Typ eingestellt ist.

Nächster Schritt

[Häufige Fragen](#)

Created 2026-09-08 08:30:51 UTC by FINN
Updated 2026-09-08 08:31:01 UTC by FINN